

# CONTENTS

INTRODUCTION by George Szirtes .....	7
Through the Smoke ( <i>George Szirtes</i> ) .....	19
Ode to the Intellect ( <i>George Szirtes</i> ) .....	20
San Marco ( <i>Gerard Gorman</i> ) .....	22
The Grave of Nicholas Cusanus ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	23
Roman Moment ( <i>George Szirtes</i> ) .....	24
The Poisoned Seed ( <i>George Szirtes</i> ) .....	26
Romanus Sum ( <i>George Szirtes</i> ) .....	27
The Invisible Element ( <i>George Szirtes</i> ) .....	28
Wedding Song ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	29
The Writing in the Sand ( <i>George Szirtes</i> ) .....	31
The Grand Finale ( <i>William Jay Smith</i> ) .....	33
The Translator's Vote of Thanks ( <i>George Szirtes</i> ) .....	40
The Deaf and Dumb Girl ( <i>Gerard Gorman</i> ) .....	42
Rhapsody: Keeping Faith ( <i>George Szirtes</i> ) .....	44
Pest Elegy ( <i>George Szirtes</i> ) .....	48
Approaching Fifty ( <i>George Szirtes</i> ) .....	50
An Evening at "The Four Greys" ( <i>Kenneth McRobbie</i> ) ...	56
Rhapsody in an Autumn Garden ( <i>George Szirtes</i> ) .....	58
Parliament ( <i>George Szirtes</i> ) .....	60
Roman Ars Poetica ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	62
The Etruscan Sarcophagus ( <i>William Jay Smith</i> ) .....	64
The Mediterranean ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	67
Ode to Yesterday's Women ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	70
The Inexpressible ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	72
The City in Winter .....	74
The Blackbird ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	74
The Curious Leave-taker ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	75
Dialogue between Strangers ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	77
Through Time's Segments ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	79
Moving ( <i>George Szirtes</i> ) .....	80
Necessity ( <i>Kenneth McRobbie</i> ) .....	82
Theodoric the Great and the Devil ( <i>George Szirtes</i> ) .....	83
They Are Who We Are ( <i>Kenneth McRobbie</i> ) .....	84
It Doesn't Matter ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	85
Hidden Love ( <i>Daniel Hoffman</i> ) .....	88
Boccherini's Tomb ( <i>William Jay Smith</i> ) .....	90

Saint Médard ( <i>William Jay Smith</i> ) . . . . .	92
Beethoven's Old Age ( <i>Daniel Hoffman</i> ) . . . . .	94
Anacreontic ( <i>Jascha Kessler</i> ) . . . . .	95
Tambour ( <i>Jascha Kessler</i> ) . . . . .	96
Allende ( <i>Gerard Gorman</i> ) . . . . .	97
Nagyszombat, 1704 ( <i>William Jay Smith</i> ) . . . . .	98
Just This ( <i>Jascha Kessler</i> ) . . . . .	101
On a Drawing ( <i>Daniel Hoffman</i> ) . . . . .	102
From the Admonitions of St Teresa of Avila ( <i>George Szirtes</i> )	103
November Situation ( <i>Gerard Gorman</i> ) . . . . .	105
A Night Without Light ( <i>Jascha Kessler</i> ) . . . . .	106
That Too Is an Ars Poetica ( <i>Daniel Hoffman</i> ) . . . . .	107
October Night in the Garden ( <i>Bruce Berlind</i> ) . . . . .	109
For Dogtax ( <i>Daniel Hoffman</i> ) . . . . .	110
Idling ( <i>Gerard Gorman</i> ) . . . . .	112
Lion ( <i>William Jay Smith</i> ) . . . . .	113
Then ( <i>Gerard Gorman</i> ) . . . . .	114
Still ( <i>Gerard Gorman</i> ) . . . . .	115
Armageddon ( <i>William Jay Smith</i> ) . . . . .	116
In the Roman Forum ( <i>Bruce Berlind</i> ) . . . . .	117
The Lord God ( <i>Bruce Berlind</i> ) . . . . .	118
In the Empty House ( <i>Gerard Gorman</i> ) . . . . .	119
Pipe ( <i>Gerard Gorman</i> ) . . . . .	120
Gifts ( <i>Gerard Gorman</i> ) . . . . .	121
Still Not ( <i>Gerard Gorman</i> ) . . . . .	122
Summer Wind ( <i>Gerard Gorman</i> ) . . . . .	123
I Put the Felt Pen Down ( <i>Bruce Berlind</i> ) . . . . .	124
NOTES ON THE TRANSLATORS . . . . .	126
HUNGARIAN TITLES . . . . .	127